

DVC 359B (M230+M541). *Editio minor* JM Carbon et É. Lhôte, ericlhote@hotmail.fr, Kingston (Canada)-Paris le 21/5/2024.

Datation : ca 325-275. Style évolué, avec *sigma* lunaire, mais *epsilon* de forme classique. Voir 357A+360B (ca 375-350) en ce qui concerne la chronologie relative des inscriptions de la lamelle.

θεός · ἀγαθὴ τύχῃ · Ὁνήσιμος ἐ[περωτᾶι τὸν]
Δία τὸν Ναῖ[ο]ν καὶ τὴν Διώνη(ν) τί[να θεῶν ἦ]
ἥρων ἴλασκόμενος ὑγιαίνο[ι ἀν ὄπως]
ἐπιτυγχάνη[ι γ]ε[νε]άν

ἐ[περωτᾶι] DVC
[τὸν] Lhôte
Διώνη(ν) : ΔΙΩΝΗ
τί[να θεῶν ἦ] DVC
ὑγιαίνο[ι] DVC
[ἀν ὄπως] Lhôte *dubitante*
ἐπιτυγχάνη[ι γ]ε[νε]άν Carbon *dubitante* : ἐπιτυγχάνη [.]E[.]AN DVC

Dieu. Bonne fortune. Onésimos demande à Zeus Naios et à Dioné quel dieu ou héros il pourrait apaiser pour rester en bonne santé, afin d'obtenir (une descendance).

ἐπιτυγχάνω se construit normalement avec le génitif, mais on trouve aussi, exceptionnellement, l'accusatif : ἄττ' ἀν ἐπιτύχης Eubule le Comique 123, 5 (IVe s. av.) ; cf. aussi Plat. *Resp.* 431c. On croit comprendre que le consultant, vieillissant, se soucie d'avoir une descendance avant de connaître des ennuis de santé. Ὁνήσιμος est évidemment un Athénien.